

การเข้าห้สบทละครโทรทัศน์เรื่อง "นางทาส" ปีพ.ศ. 2551



นางสาวกมลชนก ยวดยง

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาวิทยาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสื่อสารมวลชน ภาควิชาการสื่อสารมวลชน
คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ปีการศึกษา 2551
ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

THE ENCODING IN SCRIPT OF "NANGTAS" (B.E. 2551 VERSION)

Miss Kamolchanok Yuadyong

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts Program in Mass Communication

Department of Mass Communication

Faculty of Communication Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2008

Copyright of Chulalongkorn University

511194

หัวข้อวิทยานิพนธ์

การเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่อง "นางทาส" ปีพ.ศ. 2551

โดย

นางสาว กมลชนก ยวดยง

สาขาวิชา

การสื่อสารมวลชน

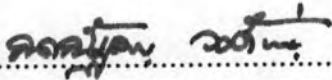
อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก


รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริชัย ศิริกายะ

คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นักวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบริหารธุรกิจ

.....  คณบดีคณะนิเทศศาสตร์
(รองศาสตราจารย์ ดร. ยুবล เบ็ญจรงค์กิจ)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....  ประธานกรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ณาถนัฏฐ์ธัญ วงศ์บ้านดู)

.....  อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก
(รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริชัย ศิริกายะ)

.....  กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ชวัญเรือน กิติวงศ์)

.....  กรรมการภายนอกมหาวิทยาลัย
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นาวรรณ ตันติเวชกุล)

กมลชนก ยวดยง : การเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส” ปีพ.ศ. 2551. (THE ENCODING IN SCRIPT OF “NANGTAS” (B.E. 2551 VERSION)) อ.ที่ปรึกษา
 วิทยานิพนธ์หลัก : รศ.ดร.ศิริชัย ศิริกาเยะ, 280 หน้า.

การศึกษาเรื่อง “การเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่องนางทาส ปีพ.ศ. 2551” มีวัตถุประสงค์เพื่อเข้าใจถึงกระบวนการตัดสินใจ และสิ่งที่เกี่ยวข้องกับการตัดสินใจเข้ารหัสบทละครของผู้เขียนบทละครโทรทัศน์ และศึกษาถึงการเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่องนางทาสปีพ.ศ. 2551 รวมถึงการเปลี่ยนแปลงเมื่อนำบทละครไปผลิตเป็นละครโทรทัศน์ โดยมีแหล่งข้อมูลประเภทบุคคลซึ่งเป็นผู้ที่เกี่ยวข้องกับการเขียนบทละครโทรทัศน์ คือ ผู้เขียนบท ผู้กำกับการแสดง และข้อมูลเอกสารต่างๆ อย่างบทละครโทรทัศน์ นวนิยาย รวมถึงเอกสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนแหล่งข้อมูลประเภทโสตทัศนวัสดุ โดยใช้การศึกษาวิจัยเชิงคุณภาพเก็บรวบรวมข้อมูลทั้งหมด และนำมาวิเคราะห์ผลโดยอาศัยกรอบทฤษฎีและแนวคิดต่างๆ

จากการศึกษาวิจัยพบว่า ผู้เขียนบทละครโทรทัศน์เรื่อง นางทาส ปีพ.ศ. 2551 มีกระบวนการตัดสินใจเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่องนางทาสในแต่ละตอนแบบค่อยเป็นค่อยไปไม่ต่อเนื่อง (Strategy of Disjointed Incremental) โดยผู้เขียนบทมีการนำรหัสหลายตัวมาใช้ในการเข้ารหัสเพื่อประกอบสร้างความหมายเป็นบทละครโทรทัศน์ และเมื่อนำบทละครมาผลิตเป็นละครโทรทัศน์ บทละครมีการดัดแปลง แก้ไขไปจากเดิมในบางประเด็น ซึ่งส่วนมากเกิดจากผู้กำกับการแสดง และขั้นตอนในการตัดต่อเป็นสำคัญ


ละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส” ที่ออกอากาศสู่สายตาผู้ชม แม้จะมีการเปลี่ยนแปลงไปจากบทละครในบางประเด็น แต่ก็มิได้ทำให้ใจความหลักที่ผู้เขียนบทต้องการสื่อสารกับคนดูเปลี่ยนแปลงไปแต่อย่างใด

ภาควิชา..... การสื่อสารมวลชน.....

สาขาวิชา..... การสื่อสารมวลชน.....

ปีการศึกษา..... 2551

ลายมือชื่อนิติ..... กมลชนก ยวดยง

ลายมือชื่ออ.ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก..... 

5084652428 : MAJOR MASS COMMUNICATION

KEYWORDS : SCRIPT / T.V.DRAMA / ENCODING

KAMOLCHANOK YUADYONG : THE ENCODING IN SCRIPT OF "NANGTAS"(B.E.2551 VERSION). ADVISOR : ASSOC.PROF.SIRICHAI SIRIKAYA,Ph.D., 280 pp.

The study on " The Encoding in Script of Nangtas" (B.E. 2551 Version) aimed to understand process and context of decision making in script encoding of the screen writer and also study about encoding the script of 'Nangtas' including changes from the original script to make the television serial . The study employed the qualitative research method .The data collected from people involved with the scriptwriting which were the script writer and the director, documentation such as the television script and the original novel, related documents and audio-visual media.

The research result found that the script writer of 'Nangtas' (B.E. 2551 Version) which the decision making process of encoding of the television script used 'Strategy of Disjointed Incremental' in which the script writer utilized different codes in encoding to construct the meaning of the television script. Once the script was used to make the television series, the script was altered from the original script at some points which mostly made by the director .

The television serial 'Nangtas' that was broadcasted the public has been altered from the original script at some points, but it did not change the main idea that the script writer intended to communicate to the audience.

Department : Mass Communication..... Student's Signature กมลchanok Yuadyong
Field of Study : Mass Communication..... Advisor's Signature [Signature]
Academic Year : 2008.....

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความเอาใจใส่ช่วยเหลือ สละเวลาอันมีค่า มาให้คำปรึกษาชี้แนะ แก้ไขข้อบกพร่องต่างๆของ รองศาสตราจารย์ ดร. ศิริชัย ศิริกายะ อาจารย์ที่ปรึกษา รวมถึงกรรมการวิทยานิพนธ์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ญาณฎฐิธัญ วงศ์บ้านคู่, ผู้ช่วยศาสตราจารย์ขวัญเรือน กิติวัฒน์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นภวรรณ ตันติเวชกุล ที่สละเวลา มาเป็นกรรมการ ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้ง และขอกราบขอบพระคุณมา ณ ที่นี้

ขอบพระคุณ คุณสยาม สังวริบุตร , คุณสิทธิวัชร ทับแป้น และคุณรัสมิภา ภิรมย์ ภักดี แห่งดาราวิดีโอที่สละเวลาอันมีค่าในช่วงเวลาที่แสนรีบเร่งให้สัมภาษณ์ข้อมูลอันเป็นประโยชน์ต่องานวิจัย ,ขอบคุณคุณตันอ้อ ผู้เป็นผู้ติดต่อประสานงานให้ ผู้วิจัยซาบซึ้งในความช่วยเหลือเป็นอย่างมาก รวมถึงทีมงานผู้ผลิตละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส” ทุกท่านด้วย

ขอบพระคุณ คุณศุภาหส์ต์ บุษปะเกศ , คุณสถาพร สุชาติ และคุณนันทวรรณ รุ่งวงศ์พาณิชย์ผู้เป็นที่ที่แสนดี เป็นครู และเป็นเจ้านายที่มีเมตตาอย่างยิ่ง รวมถึงพี่ๆทีมช่างปั้นเรื่อง และสับปะรดหรรษาทุกท่านที่คอยถามไถ่ ให้กำลังใจ และเป็นแบบอย่างในการทำงานที่ดีเสมอมา

ขอบคุณพี่ๆที่คอยให้ความช่วยเหลือเรื่องเอกสารต่างๆ รวมถึงเจ้าหน้าที่ห้องสมุด คณะนิเทศศาสตร์ทุกท่าน รวมถึงกำลังใจดีๆของเพื่อนๆ พี่ๆ น้องๆร่วมรุ่นที่ร่ำเรียนด้วยกันมา อีกทั้งกองเชียร์ที่น่ารักจากเพื่อนๆที่ราชีนี ลูกพระนาง และลูกแม่โดม อยากจะบอกกับทุกคนว่า รัก และขอบคุณทุกคนที่สุดในโลก

ขอบพระคุณครูอาจารย์และกัลยาณมิตรทางธรรมที่สั่งสอน,ชี้แนะให้รู้จักวิถีจัดการกับความทุกข์ที่เกิดขึ้นเป็นระยะๆในการทำงานชิ้นนี้

ท้ายนี้...ขอกราบขอบพระคุณบิดา-มารดาที่รักยิ่ง ท่านทั้งสองเป็นบุคคลสำคัญที่สุดในชีวิตที่อยู่เคียงข้างผู้วิจัยเสมอมา รวมถึงครูบาอาจารย์ทุกท่านที่เคยสั่งสอนอบรมผู้วิจัย ตั้งแต่เล็กจนเติบโตใหญ่ อีกทั้งผู้สร้างสรรค์ผลงานละคร,ภาพยนตร์ทุกท่านที่เปรียบเสมือนครูของข้าพเจ้า.....ขอบพระคุณค่ะ

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
กิตติกรรมประกาศ.....	ฉ
สารบัญ.....	ช
สารบัญภาพ.....	ฅ
บทที่	
1. บทนำ.....	1
1.1 ที่มาและความสำคัญของปัญหา.....	1
1.2 ปัญหำนำวิจัย.....	9
1.3 วัตถุประสงค์การวิจัย.....	9
1.4 ขอบเขตของการวิจัย.....	9
1.5 ข้อเสนอพื้นฐานการวิจัย.....	10
1.6 นิยามศัพท์.....	10
1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ.....	11
2. แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	12
2.1 ตามข้อเสนอพื้นฐานที่ 1.....	14
2.2 ตามข้อเสนอพื้นฐานที่ 2.....	26
2.3 ตามข้อเสนอพื้นฐานที่ 3.....	44
3. ระเบียบวิธีวิจัย.....	47
3.1 แหล่งข้อมูลและการเก็บรวบรวมข้อมูล.....	47
3.2 การวิเคราะห์ข้อมูล.....	50
3.3 การนำเสนอข้อมูล.....	51
4. การผลิตละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส” ปีพ.ศ. 2551.....	52
5. การทำงานของผู้เขียนบทละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส”.....	66
6. กระบวนการตัดสินใจเข้ารหัสของผู้เขียนบทละครโทรทัศน์ “นางทาส”.....	109
7. การเข้ารหัสบทละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส”.....	152

บทที่	หน้า
8. การนำบทมาผลิตเป็นละครโทรทัศน์.....	170
9. สรุปผลการวิจัย และข้อเสนอแนะ.....	272
9.1 สรุปผลการวิจัย.....	272
9.2 ข้อจำกัดในการวิจัย.....	276
9.3 ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยในอนาคต.....	276
รายการอ้างอิง.....	278
ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์.....	280

สารบัญภาพ

ภาพที่		หน้า
1.1	แบบจำลองของจาโคบสันแสดงองค์ประกอบสำคัญในการสื่อสาร.....	4
1.2	แบบจำลองของจาโคบสันแสดงหน้าที่ในการสื่อสาร.....	4
1.3	องค์ประกอบในการผลิตละครโทรทัศน์ตามแบบจำลองของจาโคบสัน.....	5
2.1	แบบจำลองของจาโคบสันแสดงองค์ประกอบในการสื่อสาร.....	12
2.2	แบบจำลองของจาโคบสันแสดงหน้าที่ในการสื่อสาร.....	13
2.3	แบบจำลองขั้นตอนการสื่อสาร.....	14
2.4	ตัวอย่างบทละครโทรทัศน์เรื่องนางทาส ตอนที่ 15 จากที่ 5.....	28
2.5	องค์ประกอบของสัญญาะ.....	33
4.1	วีรภาพ สุภาพไพบูลย์	55
4.2	สุวนันท์ คงยิ่ง.....	55
4.3	ปิยธิดา วรมุสิก.....	56
4.4	จิรนันท์ มะโนแจ่ม.....	57
4.5	อรรรรษา ฐานวิเศษ	57
4.6	แสดงกระบวนการผลิตละครโทรทัศน์เรื่องนางทาสปี พ.ศ. 2551.....	64
5.1	แสดงปัจจัยต่างๆที่ผู้เขียนบทต้องคำนึงถึงก่อนการเขียนบทละครโทรทัศน์เรื่องนางทาส พ.ศ. 2551.....	69
5.2	วีรภาพ สุภาพไพบูลย์ เมื่อรับบทเป็นพระยาสิทธิโยธิน.....	78
5.3	สุวนันท์ คงยิ่ง เมื่อรับบทเป็นเย็น	79
5.4	ปิยธิดา วรมุสิก เมื่อรับบทเป็นคุณหญิงแยม.....	81
5.5	จิรนันท์ มะโนแจ่ม เมื่อรับบทเป็นสลี.....	82
5.6	อรรรรษา ฐานวิเศษ เมื่อรับบทเป็นบุญมี.....	84
5.7	รชยา รักกสิกรณ์ ผู้รับบทเป็นคุณหญิงยิ้ม.....	85
5.8	ปราบ ยุทธพิชัย ผู้รับบทเป็นพระยาอภัยรณฤทธิ์.....	86
5.9	ดวงดาว จารุจินดา ผู้รับบทเป็นยายพัก.....	87
5.10	นริสา พรหมสุภา ผู้รับบทเป็นป่วน.....	88
5.11	พจนีย์ ไยละออ ผู้รับบทเป็นแอบ.....	89
5.12	ตัวละครม้วน.....	90

5.13	ตัวละครม้วนและพิศ.....	90
5.14	จารุศิริ ภูวนัย ผู้รับบทเป็นนุ่ง.....	91
5.15	อรสา อิศรางกูร ณ อยุธยา ผู้รับบทเป็นใบ.....	92
5.16	ตัวละครจมีนไวยวรรณาด.....	93
5.17	แสดงตัวละครละออตอนเด็ก และตอนโต.....	94
5.18	ชนะพล สัตยา ผู้รับบทเป็นทับ.....	95
5.19	ธัญชนก ฤทธิธนาภา ผู้รับบทเป็นอุ้นเรือน.....	96
5.20	สุรวุฑ ไหมกัน ผู้รับบทเป็นคล้อย.....	97
5.21	รุ่งกานดา เบญจมาภรณ์ ผู้รับบทเป็นพุ่ม.....	97
5.22	แสดงตัวละครนุ่น.....	98
5.23	แสดงตัวละครยายผาด.....	99
5.24	เฉลิมพร พุ่มพันธุ์วงศ์ ผู้รับบทเป็นยิง.....	100
5.25	ปนัดดา โกมารทัต ผู้รับบทเป็นล้วน.....	101
5.26	วรพต ชะเอม ผู้รับบทเป็นยีน.....	102
5.27	สุรจิต บุญญานนท์ ผู้รับบทเป็นแสน.....	103
5.28	เชตต์ สุานทัฬ ผู้รับบทเป็นราม.....	103
5.29	มนัญญา ตริยานนท์ ผู้รับบทเป็นแม่จัน.....	104
5.30	ตัวละครสม.....	105
5.31	แสดงขั้นตอนการเขียนบทละครโทรทัศน์ เรื่อง "นางทาส" ของคุณ รัมภา ภิรมย์ภักดี.....	107
6.1	แสดงฉากเปิดของละครโทรทัศน์เรื่องนางทาส.....	113
6.2	การเข้าพระ-เข้านางของหุ่นกระบอกแสดงถึงความรักของแยม-คุณพระ สีหโยธินที่ก่อตัวขึ้น.....	113
6.3	แสดงฉากที่ผู้เขียนบทให้พระเอก-นางเอก ได้พบกัน.....	115
6.4	แสดงแก่นเรื่อง(Theme) ที่ผู้เขียนบทเขียนไปรอยไว้ก่อนเข้าเนื้อเรื่อง.....	123
7.1	แสดงเรือนของคุณหญิงแยม.....	154
7.2	แสดงวิถีความเป็นอยู่ของคนชั้นเจ้านาย.....	154
7.3	แสดงกิจกรรมของป่าวไพร่บนเรือน.....	155
7.4	แสดงกิจกรรมของป่าวไพร่ในโรงครัว.....	155
7.5	แสดงจากบ้านของคุณหญิงแยม.....	155

7.6	แสดงวิถีการดำเนินชีวิตของบุคคลในบ้าน.....	156
7.7	แสดงจากเรือนสลี.....	156
7.8	แสดงภาพผักที่ไม่ได้แกะสลักที่ทำให้สลีหงุดหงิดใจ.....	156
7.9	แสดงจากเรือนบุญมี.....	157
7.10	แสดงจากบ้านเย็น.....	157
7.11	แสดงวิถีชีวิตคนต่างจังหวัด.....	158
7.12	แสดงพิธีแต่งงานของแยมและคุณพระสีหโยธิน.....	158
7.13	แสดงพิธีการเตรียมการก่อนคลอดลูก.....	158
7.14	แสดงการคลอดลูกโดยหมอดำแย.....	159
7.15	แสดงพิธีอยู่ไฟหลังคลอด.....	159
7.16	พิธีทำขวัญเดือนให้กับหนูแดง.....	159
7.17	คุณพระสีหโยธินมองแยมอย่างพึงใจ.....	160
7.18	คุณพระสีหโยธินมองสลีด้วยสายตาพึงพอใจ.....	160
7.19	แสดงจากที่ผู้เขียนบทกำหนดให้ท่านเจ้าคุณมองเย็น.....	161
7.20	แสดงความเป็นคนเจ้าชู้ของท่านเจ้าคุณต่อเย็น.....	161
7.21	ภาพแสดงความเป็นคนเจ้าชู้ของท่านเจ้าคุณต่อบุญมี.....	161
7.22	แสดงภาพการเป็นเด็กต่างจังหวัดของเย็น.....	162
7.23	การแสดงออกของเย็นเมื่อเป็นทาส.....	163
7.24	การแสดงออกของเย็นต่อพระยาสีหโยธิน.....	163
7.25	แสดงการแสดงออกของบุญมี.....	164
7.26	แสดงตัวหนังสือที่ขึ้นบรรยายก่อนเข้าเรื่อง.....	164
7.27	แสดงอารมณ์เศร้าของแยม.....	165
7.28	แสดงจากเปิดเรื่อง.....	166
8.1	แสดงจากการเข้าบ่อนการพนันครั้งแรกของสลี.....	225
8.2	แสดงจากที่ 76 ตอนที่ 8 –ท่านเจ้าคุณเดินทางด้วยรถม้า.....	231
8.3	แสดงเวลาการนำเสนอของจากที่ 25.....	233
8.4	แสดงจากจบของละครโทรทัศน์เรื่อง “นางทาส”.....	271